

УДК 378.1:372.881.1

## СОВРЕМЕННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К АКАДЕМИЧЕСКОЙ МОБИЛЬНОСТИ

Крайсман Н.В.

*ФГБОУ ВО «Казанский национальный исследовательский технологический университет», Казань, e-mail: n\_kraysman@mail.ru*

---

Академическая мобильность студентов во французские университеты непрерывно развивается, и число иностранных студентов постоянно растет, в том числе и студентов из ФГБОУ ВО «Казанский национальный исследовательский технологический университет» (КНИТУ). Для того чтобы студенты были хорошо подготовлены к обучению во французских университетах, в КНИТУ организуются практические занятия для подготовки к академической мобильности. Обучение французскому языку в университете проводится на основе учебных программ и планов, специально разработанных для академической мобильности. В статье показано, что особенность преподавания иностранного языка заключается в том, что мы обучаем речевым умениям и навыкам и развиваем способности студентов использовать иностранный язык как средство общения. Задача преподавателя заключается в том, чтобы выбрать такие педагогические технологии обучения, которые позволили бы каждому студенту проявить свою активность и практически овладеть иностранным языком. В статье рассмотрены педагогические технологии, которые используются во время занятий по французскому языку для подготовки к академической мобильности, а именно: разноуровневое обучение, проблемные технологии обучения, проектные технологии обучения, игровые технологии обучения, информационно-компьютерные технологии.

---

Ключевые слова: педагогические технологии, академическая мобильность, французский язык, профессионально-ориентированное общение, учебный процесс.

## MODERN PEDAGOGICAL TECHNOLOGIES IN TEACHING FRENCH TO PREPARE FOR ACADEMIC MOBILITY

Kraysman N.V.

*Kazan National Research Technological University, Kazan, e-mail: n\_kraysman@mail.ru*

---

Academic mobility of students to French universities is continuously developing and the number of foreign students is constantly increasing, including students from Kazan National Research Technological University. In order the students will be well prepared for academic mobility to French universities, the practical classes are organized at KNRTU. French is taught at the university on the basis of programmes and curricula specially elaborated for academic mobility. The paper focuses on a feature of teaching a foreign language, we teach speech skills and abilities and develop the capability of students to use foreign language as the communication means. The task of the teacher is to choose such pedagogical technologies of training that would allow each student to show his/her activity and practically master the foreign language. The paper deals with pedagogical technologies that are used during French language classes to prepare for academic mobility, namely: different-level education, problematic learning technologies, project learning technologies, game learning technologies, information and computer technologies.

---

Keywords: pedagogical technologies, academic mobility, French, vocational-oriented communication, educational process.

В настоящее время академическая мобильность студентов во французские университеты непрерывно развивается, и число иностранных студентов постоянно растет, в том числе и студентов из российских университетов. Российские студенты поступают учиться во Францию на различные специальности, а сейчас все больше и больше поступают на технические специальности. Необходимо отметить, что в последние годы Казанский национальный исследовательский технологический университет расширял международную

деятельность с рядом стран Европы, в том числе и с Францией. За последние пять лет 14 студентов КНИТУ выиграли грант Henri Poincaré в рамках программы «Алгарыш» по категории «Молодые специалисты» на обучение в магистратуре во Франции. Получив образование во французских университетах, студенты возвращаются в Татарстан и устраиваются на работу на предприятия, применяя свои опыт, знания и навыки. Для участия в гранте студенты должны владеть французским языком на уровне B2 общеевропейских компетенций. «Студенты изучают французский язык, так как им необходимо осуществлять межкультурное профессионально ориентированное общение, взаимодействовать с носителями другого языка и культуры, учитывая современный взгляд на научное мировоззрение, технические науки, национальные ценности» [1].

Целью данной работы является анализ современных педагогических технологий в преподавании французского языка для подготовки к академической мобильности студентов КНИТУ во французские университеты.

### **Материал и методы исследования**

Для того чтобы студенты были хорошо подготовлены к учебе во французских университетах, в КНИТУ организуются практические занятия для подготовки к академической мобильности, где освещается система образования во Франции – ее преимущества и недостатки, она сопоставляется с системой образования в России, изучается французский язык для профессионального общения, в том числе терминология и понятия, которые знакомы студентам на языке их специальности, выполняются многочисленные упражнения, используются тексты по математике, химии, физике и т.д. Студенты также учатся переводить тексты по своей специальности, пересказывать их, выступать с докладами, писать резюме, делать презентации, читать математические формулы, схемы и таблицы на французском языке и т.д. В течение занятий студенты смотрят видео с небольшими отрывками лекций по химии, физике, математике и другим предметам, которые читают французские преподаватели в своих университетах. К тому же, когда в КНИТУ приезжают французские преподаватели и ученые в области физики, химии, инженерной педагогики для участия в научных школах, конференциях и мастер-классах, они приглашаются на занятия по подготовке к академической мобильности. Французские преподаватели и ученые рассказывают студентам, как проводятся практические и теоретические занятия во французских университетах, знакомят с системой высшего образования во Франции. Они объясняют, как писать научные статьи и магистерские дипломы, рассказывают о промышленных и научных стажировках на французских предприятиях. Такие занятия вызывают большой интерес у студентов. Таким образом, занятия по подготовке к академической мобильности проходят по специально разработанной

программе, эти занятия мотивируют студентов к поступлению во французские университеты и облегчают им в дальнейшем учебу и повседневную жизнь во Франции.

Среди трудностей, с которыми часто сталкиваются студенты во Франции, можно отметить: «культурные и контекстуальные в отношениях с другими студентами, преподавателями, администрацией; лингвистические на уровне языка специальности и различных ситуаций университетской коммуникации (понимание устной речи, лекций, понимание документов по избранной дисциплине, письменные работы и др.); проблемы методологического характера (например, запись лекций)» [2]. Эти трудности рассматриваются в ходе проведения практических занятий по французскому языку и разъясняется, как их преодолевать.

Для подтверждения уровня французского языка необходимо сдать международный экзамен DELF. Во время занятий по подготовке к академической мобильности студенты готовятся к сдаче этого экзамена. Студенты КНИТУ успешно сдают этот экзамен и получают диплом уровня B2. Надо отметить, что студенты имеют право учиться в университетах Франции только при наличии этого международного диплома. Уровень владения французским языком B2 дает возможность понимать лекционные и практические занятия, административную и организационную университетскую систему, владеть письменной речью (составлять заметки во время лекций, писать анализ, комментарии, эссе и т.д.). В ходе учебы во Франции студент «должен понимать условия экзаменов, содержание заданий, понимать тексты по своей специальности и владеть навыками устной академической речи (доклад, презентация, защита и др.)» [3].

Необходимо отметить, что основными целями обучения французскому языку являются овладение студентами коммуникативными навыками и развитие умения студентов использовать французский язык как средство общения, т.е. практическое овладение языком. Задачей преподавателя является выбрать такие педагогические технологии обучения, которые позволили бы каждому студенту овладеть французским языком. Во время занятий по французскому языку для академической мобильности используются различные педагогические технологии, среди которых особое внимание уделяется следующим: разноуровневое обучение, проблемные технологии обучения, обучение в сотрудничестве, проектные технологии обучения, игровые технологии обучения, информационно-компьютерные технологии. Ниже кратко остановимся на этих технологиях обучения французскому языку.

### **Результаты исследования и их обсуждение**

#### *Разноуровневое обучение*

Дадим определение этой педагогической технологии. «Разноуровневое обучение — это педагогическая технология организации учебного процесса, в рамках которого предполагается разный уровень усвоения учебного материала, разный уровень подготовки, что дает возможность каждому студенту овладевать учебным материалом на уровне в зависимости от способностей, возможностей и индивидуальных особенностей личности каждого учащегося» [4]. «Разноуровневое обучение – это технология, при которой за критерий оценки деятельности студента принимаются его усилия по овладению этим материалом» [5].

На занятиях по французскому языку «создаются проблемы, касающиеся с разнородностью состава студентов в одной группе: разные индивидуальные способности, учебные возможности, интересы» [6], изначальный уровень знаний французского языка. Решению этих проблем и задач способствует внутренняя дифференциация студенческих групп, которая является основой технологии разноуровневого обучения.

Основной упор в разноуровневом обучении делается на деление студентов по их способностям или уровню обученности, это решается через: 1) подбор учебного материала, в котором каждый уровень (начальный, средний, повышенный, продвинутый) предлагается в зависимости от индивидуальных возможностей и способностей студентов; 2) предоставление студентам возможности самостоятельного выбора «учебного материала, способа учебной работы и выбора для себя подходящего уровня обучения, т.е. возможности стать субъектом познавательной, нравственной деятельности и общения» [7].

Приведем пример разноуровневого обучения во время занятий по подготовке к академической мобильности. Группа делится на разные по уровню обученности подгруппы по 3–4 человека. Вся группа работает над одной темой «Первый день во Франции». Все вместе разрабатывают план приезда во Францию, устройства в общежитие и знакомства с французским университетом. Каждой подгруппе дается задание подготовить свою часть: разработать маршрут из родного города до города, где находится французский университет; разработать маршрут до общежития, где будут жить студенты; подготовить все документы, которые потребуются для устройства в общежитие, разработать маршрут из общежития до университета; подготовить все документы, которые потребуются в университете, и т.д. Во время работы подгруппы общаются между собой, задают друг другу вопросы, предлагают свои варианты. Вся лексика, необходимая по теме, усвоена во время предыдущих занятий. Поэтому на данном уроке осуществляются речевая практика, коммуникативная деятельность.

*Проблемные технологии обучения*

Идея проблемного обучения основывается на стремлении усиления роли студента в образовании, осознании важности его личностного развития. Также «преподаватель руководит и направляет процесс разрешения проблемных ситуаций, и за счет увеличения самостоятельности и персонализации получаемых знаний они в большей степени усваиваются студентами, а учебный процесс активизируется за счет большего интереса со стороны студентов» [8].

Эти педагогические технологии дают возможность студентам применять творчество в процессе освоения новых знаний, формировать познавательные интересы и мотивацию. В основе проблемного обучения лежат создание проблемной ситуации и ее решение. «Основные цели проблемного обучения: осмысленное усвоение студентами системы знаний и способов умственной и практической деятельности; развитие познавательной самостоятельности и творческих способностей студентов; формирование научного мировоззрения» [9].

Проблемное обучение является таким видом взаимодействия, при котором осуществляется осознанное затруднение, способы его преодоления требуют поиска новых способов действия и знаний. «Существуют различные способы создания проблемных ситуаций: подведение студентов к противоречию и предложение им самим найти решение; столкновение противоречия практической деятельности; изложение различных точек зрения; предложение рассмотреть явление с различных позиций; побуждение делать сравнения, обобщения, выводы» [10].

В рамках занятий по подготовке к академической мобильности мы предлагаем студентам различные проблемные ситуации.

Приведем пример. Для иностранных студентов во французских университетах существуют подготовительные курсы по французскому языку во время обучения в университете. Студентам предлагается проблемная ситуация – выбрать место и способ обучения. Места следующие: отдел иностранных студентов, отдел международных отношений, лингвистический центр, ресурсный центр французского языка. Способы обучения: очно и дистанционно. Студенты должны проанализировать эти места и способы обучения и выбрать, где им лучше учиться, и аргументировать свой выбор.

#### *Проектные технологии обучения иностранному языку*

В последнее время проектные технологии находят широкое применение в практике обучения иностранным языкам. Проектные технологии предусматривают использование проблемных, поисковых, исследовательских методов, направленных на решение реальных задач. Использование проектных технологий помогает студентам думать о смысле высказывания, а не о форме языка.

«При структурировании проекта выделяются следующие подходы: целеполагание (определение темы, проблемы, гипотез, целей проекта); планирование (определение методов исследования, источников информации, критериев оценки); исследование (сбор информации, решение промежуточных задач); презентация (защита) и оценка результатов (качественная оценка проделанной работы)» [11, 12]. Особую значимость имеет защита проектов, где проводят анализ проектной деятельности, включающий самооценку и взаимооценку. Подводятся итоги коллективной работы студентов, ставится оценка проделанной работе. Студенты исследуют информацию на иностранном языке и дают дополнительную точку зрения на решение проблемы. Возможность студентов увидеть свое реальное владение языком может стать значительным стимулом для дальнейшего или более углубленного изучения французского языка.

Приведем пример проектных технологий. Студентам дается задание написать курсовую работу в рамках темы своей специальности, так как во французских университетах обучающиеся пишут много курсовых работ, и наши студенты должны уметь правильно писать курсовые работы на французском языке. Затем происходит защита курсовой работы перед всей группой (предварительно преподаватель проверяет работу, исправляет ошибки, дает комментарии).

Таким образом, проектные технологии являются одним из эффективных способов развития и формирования студентов, умеющих ориентироваться в информационном пространстве. Эти технологии раскрывают интеллектуальный, творческий и духовный потенциал студентов, повышают мотивацию к изучению иностранного языка.

#### *Игровые технологии обучения*

В учебном процессе используется обучающая игра как одна из форм организации речевой ситуации. В основе игры лежит речевое общение студентов согласно распределенным между ними сюжетом и ролям. «Игра – это особо организованное занятие, требующее напряжения эмоциональных и умственных сил» [13]. На занятиях по иностранному языку игры делятся на грамматические, лексические, орфографические, фонетические, творческие. Игры можно применять при начальном закреплении материала, при повторении пройденного материала. Игру можно вводить на различных этапах урока.

Игровые технологии обучения выполняют мотивационно-побудительную функцию, так как вызывают потребность в общении на иностранном языке и являются моделью межличностного общения. «Обучающая игра определяет выбор языковых средств, способствует развитию речевых навыков и умений, позволяет моделировать общение студентов в различных речевых ситуациях, другими словами, ролевая игра представляет собой упражнение для овладения навыками и умениями диалогической речи» [14]. В данном

случае игра является обучающей функцией. В отличие от простых игр, у обучающих игр есть четко поставленная цель обучения, соответствующая педагогическим результатам.

Необходимо отметить, что использование различных форм игры в течение одного занятия или применение одной формы игры подряд несколько дней нерационально, так как может снизить заинтересованность студентов к занятию в частности и к учебному процессу в общем. Учитывая, что французский язык изучают студенты, то есть взрослые люди, в игровых технологиях обучения различают следующие функции в ходе использования инновационных педагогических технологий: коммуникативную, развлекательную, игротерапевтическую, диагностическую, самореализацию, межнациональной коммуникации.

Приведем пример использования игровых технологий обучения. Студентам предлагается ролевая игра. «Абитуриенту» надо пройти собеседование для поступления в магистратуру (во французских университетах иностранные граждане проходят собеседование). Одна группа студентов является «абитуриентами», в то время как вторая группа студентов исполняет роль членов комиссии. «Абитуриенты» должны написать мотивационное письмо о том, почему они хотят учиться именно в этом университете, и составить резюме. Затем их вызывают на собеседование (по одному человеку). Перед началом собеседования «члены комиссии» просматривает мотивационные письма и резюме «абитуриентов». «Члены комиссии» обдумывают вопросы к «абитуриентам». Последние должны использовать личные данные, быть готовыми ответить на вопросы и задать свои собственные вопросы, касающиеся учебы в университете. В конце игры преподаватель осуществляет разбор действий совместно со студентами и организывает работу по исправлению типичных ошибок.

#### *Информационно-компьютерные технологии*

При обучении французскому языку часто используют информационно-компьютерные технологии. «Информационные технологии включают программированное обучение, интеллектуальное обучение, мультимедиа, имитационное обучение, демонстрации» [15].

Данные педагогические технологии благоприятствуют более эффективному обучению иностранным языкам, задачей которого является интерактивная сторона общения. Эти технологии превратили обучение иностранным языкам в живой, интересный, творческий и естественный процесс. Обучение иностранному языку с использованием компьютера также имеет и технические преимущества. Графические возможности компьютера делают процесс обучения очень наглядным и позволяют показать все виды деятельности в виде анимации или картинок. Кроме того, компьютерные изображения привлекают интерес студентов и создают нужную мотивацию к изучению иностранного языка. Однако информационно-компьютерным технологиям следует отвести ограниченное место на занятиях, так как

компьютер не может заменить человеческого общения, которое требуется для хорошего владения языком.

Приведем пример использования информационно-компьютерных технологий на занятиях по подготовке к академической мобильности. В ходе обучения студенты смотрят видеозаписи с отрывками лекций французских преподавателей по физике, математике, химии и т.д. Студенты учатся составлять конспекты этих лекций на французском языке. В начале обучения студенты этого делать не могут, но, поняв основы конспектирования лекций, в конце обучения по подготовке к академической мобильности они благополучно справляются с этой задачей.

Таким образом, применение информационно-компьютерных технологий значительно повышает эффективность изучения иностранного языка, ведь сегодняшние студенты не представляют жизни без компьютеров и компьютерных технологий.

### **Заключение**

В заключение следует отметить, что академическая мобильность студентов КНИТУ во французские университеты способствует повышению эффективности и качества образования. Многие студенты КНИТУ, изучающие французский язык, после получения степени бакалавра продолжают учиться по магистерской программе во французских университетах. Обучение французскому языку в нашем университете проводится на основании учебных планов и программ, созданных для подготовки к академической мобильности. При обучении французскому языку для академической мобильности от преподавателя требуются творческий подход и использование современных педагогических технологий, таких как разноуровневое обучение, проблемные технологии обучения, проектные технологии обучения, игровые технологии обучения, информационно-компьютерные технологии. Вместе с тем следует уделять значительное внимание работе со взрослой аудиторией, где интерактивные педагогические технологии обучения отличаются своей спецификой и поэтапностью построения учебного процесса.

### **Список литературы**

1. Семушина Е.Ю. Особенности организации дистанционной поддержки в процессе обучения английскому языку в магистратуре // Управление устойчивым развитием. 2018. № 2(15). С. 113-119.
2. Крайсман Н.В., Фушель Д.Д. Система высшего образования во Франции: слабые стороны, парадоксы и задачи университетов // Современные проблемы науки и образования.

2015. № 2-2. URL: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=22442> (дата обращения: 26.10.2019).
3. Пичугин А.Б., Крайсман Н.В. Исторический опыт деятельности образовательных учреждений дореволюционной России в свете современных социокультурных условий формирования гражданской идентичности // Современные проблемы науки и образования. 2016. № 5. URL: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=25197> (дата обращения: 26.10.2019).
4. Селевко Г.К. Современные образовательные технологии, М.: Народное образование, 2004. 256 с.
5. Валеева Р.С. Перспективные подходы к обучению студентов - будущих инженеров в России и за рубежом // Проблемы современного педагогического образования. 2017. № 57-6. С. 102–108.
6. Барабанова С.В., Крайсман Н.В., Шагиева Р.В. Право и мораль в образовательных отношениях: взгляд из России на США и Великобританию // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Юридические науки. 2014. № 4. С. 75-83.
7. Крайсман Н.В. Межконфессиональное и межкультурное взаимодействие студентов, обучающихся по химическим направлениям университета Штата Аризона // Вестник Казанского технологического университета. 2011. № 5. С. 256-258.
8. Васильева Ю.С. Опыт разработки модели внедрения современных методик обучения иностранным языкам // Методист. 2009. № 4. С. 14.
9. Муртазина Э.И. Развитие межкультурной компетентности студентов на занятиях иностранного языка с использованием технологии обучения в сотрудничестве // Вестник Марийского государственного университета. 2019. Т. 13. № 1 (33). С. 24-28.
10. Шагеева Ф.Т. Организационная модель учебного процесса // Высшее образование в России. 2008. № 6. С. 45-48.
11. Kraysman N.V. Dialogue of Cultures and Confessions at Universities of the USA // 2013 International Conference on Interactive Collaborative Learning, ICL 2013. С. 114-116.
12. Романовская М.Б. Метод проектов в учебном процессе, М. 2006. 160 с.
13. Полат Е.С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. М. Академия, 2008. 224 с.
14. Gorodetskaya I.M., Shageeva F.T., Valeeva E.E. Cross-Cultural Communication Training for Future Engineers - a Model Developed at the Kazan National Research Technological University to Prepare Students for Mobility Programs and the Global Market Place. ASEE Annual Conference and Exposition, Conference Proceedings 122, Making Value for Society. 2015. С.10.

15. Шагеева Ф.Т. Педагогическое мастерство преподавателя инженерного вуза: пути совершенствования // Высшее образование в России. 2017. № 10. С. 89.